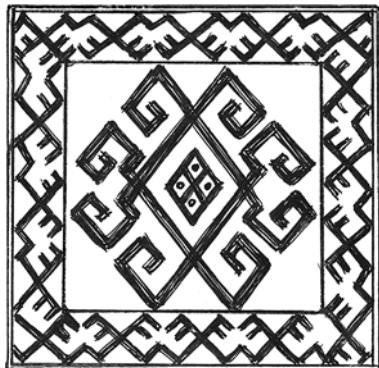


Топонимика



Ладога – Нево

© Л. В. МИХАЙЛОВА,
кандидат философских наук

Исследование гидронимов *Ладога–Нево* показало, что существуют различные версии, объясняющие древнюю этимологию названий озера как финского, карельского, древне-скандинавского, так и русского происхождения. Хотя, возможно, гидроним *Ладога* появился намного раньше *Нево* в связи с историей заселения Северо-Западного Приладожья в I–II вв. н.э. древним племенем карел.

Ключевые слова: озеро, город, река, Приладожье, этимология, финский, карельский, древне-скандинавский, русский, происхождение.

Research of *Ladoga–Nevo* hydronyms showed that there are different versions explaining ancient etymology of the Lake names as the Finnish, Karelia, Anciently-Scandinavian, so Russian origin. Although, it's possible, that hydronym *Ladoga* appeared far before than *Nevo* in connection with history of settling of North-Western Priladozh'ya in I–II centuries of our era by an ancient Karelian tribe.

Key words: Lake, town, river, Priladozh'ye, etymology, Finnish, Karelia, Anciently-Scandinavian, Russian, origin.

Ладожское озеро относится к бассейну Балтийского моря и является самым крупным пресноводным озером Европы. В озере большое количество островов, среди них Валаамский архипелаг, с самым

большим островом Валаам с действующим в настоящее время мужским православным монастырем. На берегах озера расположены города Приозерск, Сортавала, Новая Ладога и др.

Первой экспедиционной поездкой, давшей достоверные сведения о географических особенностях Ладожского озера, было путешествие Н. Я. Озерецковского в 1785 году [1]. В 1858 году А. П. Андреев возглавил экспедицию, результатом которой стала его книга «Ладожское озеро» [2], получившая на всемирной выставке в Париже золотую медаль.

Ладога — это название города, реки и озера. До настоящего времени точно неизвестно, какое из них является первичным. А. П. Андреев писал, что еще в 1201 году озеро называлось в торговом договоре готландцев с новгородцами *Алдея*, *Алдескъ*, только в 1228 году в княжестве Георгия Всеволодовича, в первый раз является под названием Ладожского.

Финны называли его *Вениемъ-мери*, т.е. русским морем [Там же]. Топоним *Вение-мери* (ср. фин. Venäjänmeri «русское море») использовался, вероятно, и в XIX — начале XX века, когда северо-западное Приладожье и острова Валаамского архипелага входили в состав Великого Финляндского княжества Российской империи.

Е. М. Поспелов считал, что гидроним *Ладожское* (озеро) входит в обиход с начала XIII века и образовано от названия города *Ладога*, названного в свою очередь по одноименному притоку в низовьях реки Волхов (фин. alodejoki — «река в низкой местности») [3. С. 106—107]. А. П. Андреев ссылается на географический словарь Миллера, в котором отмечено, что озеро прежде всего называлось *Алдеск*, *Альда*, *Альдагасъ*, *Альдога* [2. С. 4]. По мнению Г. М. Керта, в древнерусском языке при заимствовании было закономерно образование *лад* из *алд* и то, что слово *Ладога* возникло из *Альдога* путем метатезы (перестановки звуков), ни у кого из ученых не вызывает сомнения [4. С. 63]. Версию скандинавского названия Ладоги — *Альдейгья*, *Альдейгьюборг* (др.-исл. Aldeigja, Aldeigjuborg) поддерживает С. В. Кисловский. Он отмечает, что в древних скандинавских сагах и договорах с ганзейскими городами озеро именуют *Альдога* (ср. фин. aalto — «волна») [5. С. 79—80]. Авторы рукописи Псковской летописи не согласны с первоначальным названием озера *Альда*, *Альдога* и считают, что слово *Ладога* произошло от *Одло*, некогда принадлежащего водоему Нево [6].

М. Фасмер объяснял происхождение топонима *Ладога* от финских слов *aalto* «волна» и *aaldokas*, *aalokas* «волнующийся» [7]. А. И. Попов отвергает эту этимологию. Он предполагает, что озеро получило название по старинному городу Ладоге. А *Старая Ладога* — от имени реки *Ладожки*, образованного из прибалтийско-финских слов *ala djogi*

«нижняя речка». Таким образом возникает цепь: река Ладога (Ладожка) – город Ладога (Старая Ладога) – озеро Ладожское [8].

По мнению Т. Н. Джаксон, сначала возникло название реки, затем города и лишь затем озера. Она утверждает, что первичным является гидроним *Ладога*, от др.-фин. *Alode-jogi (joki)* «нижняя река». От названия реки произошло название города др.-исл. *Aldeigja*, и уже оно было заимствовано славянским населением и преобразовано при помощи метатезы *ald* → *lad* в др.-рус. Ладога. Джаксон считает уже доказанным, что первыми поселенцами в Ладоге в начале 750-х годов были выходцы из Северной Европы, а импульс продвижения славян дал себя знать лишь к концу 760-х годов. Соответственно, археологический материал подтверждает топонимические данные [9. С. 77–79].

Однако достоверно известно, что в I–II веках н.э. Карельский перешеек, а также северо-западное и северное побережья Ладожского озера являлись первоначальной областью поселения древнего племени карел (Корела). Более вероятным, по нашему мнению, является первоначальное карельское название озера – *Аалтокас* (ср. кар. *aalto* – «волна»; *aaltokas* – «волнистый»), которое было заимствовано славянским населением как *Лаатокас* (метатеза *aalt* → *laat*) → *Латокас* → *Латока* → *Ладока* → *Ладога*. От гидронима *Ладога* образованы названия реки и города: *Ладога* (озеро) → река *Ладога* (*Ладожка*) → город *Ладога* (*Старая Ладога*). Гидроним *Ладога* адаптируется карельским языком как *Luadogu*, ср. *Ladoga* → *Ladogu* → *Luadogu*. Примеры двойного заимствования топонимов встречаются часто в топонимии Приладожья, например: *Змеиная* (гора) → *Käärmevuori* → гора *Кярмевуори*; (Валаамский архипелаг). На финских картах XIX–XX веков озеро называется *Laatokka*.

Появление гидронимов: *Альда*, *Альдагась*, *Альдога* в XIII веке связано, очевидно, с началом шведской экспансии на Карельском перешейке и в Северном Приладожье (ср. кар. *Аалтокас* → *Альдагась* → *Альда*; русск. *Ладога* → *Альдога*).

По мнению автора, возможна также связь гидронимов *Аалтокас* (*Алатокас*) со словами *алатырь* – *алтын* – *алтарь*; *Ладога* (*Латока*) – со словом *латырь*. В словаре В. И. Даля *алатырь* – это загадочный камень, поминаемый в сказках и заговорах: бел-горюч камень, лежащий на дне морском, либо на море-окиане, на острове Буяне [10. С. 15]. В духовных стихах «Голубиной книги» алатырь-камень называется *латырь*: «Белый латырь – камень всем камням отец» [11. С. 35]. По описанию О. В. Беловой, *алатырь* – алтын-камень или *алтарь* – это «бел-горюч камень» русского фольклора, стоящий посреди моря-океана, – это русский вариант «пупа земли», где происходят главные события, определяющие судьбы мира (и человека), где растет мировое древо, стоит престол Господень, пребывает сам Господь со

святыми и апостолами» [12. С. 453]. Возможно, для жителей Приладожьи остров Валаам был Центром Мира, это был алатырь-камень (латырь), стоящий посреди бушующего озера, которое стали также называть *Алатырь*, преобразованный карельским языком в *Аалтокас*: *Алатырь* → *Алат* → *Аалт* → *Аалтокас* и русским языком в *Ладогу*: *Латырь* → *Лат* → *Латока* → *Ладога*.

В разных источниках Ладожское озеро называется также *Нево*. Так, в «Повести временных лет» XII века написано, что по Ловоти можно войти в Ильмень, из этого же озера вытекает Волхов и впадает в озеро великое Нево [13. С. 25]. Е. М. Пospelов утверждал, что есть связь *Нево* с названием реки *Нева* [3. С. 106–107]. Г. А. Крылов считает, что название реки *Нева*, на которой царь Петр построил новую столицу России, восходит к финскому названию *Nevajoki* – «болотистая река», образованному от слова *neva* – «болото» [14]. В словаре А. Щекатова первоначальным названием озера считается *Невъ* или *Нево*. Слово *Невъ* есть название сарматское и значит «морской залив» или «море», так и на финском языке знаменует тоже [15]. Такое название озеру могли дать прибалтийско-финские племена, жившие на его берегах. Это же название относилось и к реке *Неве*, которая была похожа на залив озера, поэтому в летописях IX–X веков она называлась «морским заливом».

Е. А. Хелимский предлагает германскую этимологию гидронима *Ладога*. По его мнению, первичным является название озера *Aldauga* (др.-сканд.) «старый источник, подобный открытому морю». Он считает, что данный гидроним связан с названием Невы, которая вытекает из Ладожского озера, в германских языках означает – «новая». Через промежуточную форму *Aldaugja* это слово дало др.-исл. *Aldeigja*, а впоследствии Ладога [16]. Известно, что новый пролив между Ладожским озером и Финским заливом, ставший долиной реки Невы, возник примерно четыре тысячи лет назад. Старый пролив на севере Карельского перешейка к этому времени уже был выше уровня озера.

В Палестине находится гора *Нево* (*Небо*), которая возвышается справа от Мертвого (Соленого) моря и реки Иордан. С вершины горы открывается вид на всю Святую Землю. Согласно Ветхому Завету, Господь призвал Моисея на гору Нево и сказал: «взойди на сию гору Аварим, на гору Нево; и умри на горе, на которую ты взойдешь, и приложишь к народу твоему» [17. С. 228]. На горе Нево пророк Моисей провел последние часы своей жизни: «И взошел Моисей с равнин Моавитских на гору Нево, на вершину Фасги, что против Иерихона. И умер там Моисей, раб Господен, в земле Моавитской, по слову Господню» [Там же. С. 229]. Иноки Валаамского монастыря идентифицировали Валаам с Палестиной. Идентичны окрестностям Иерусалима находящиеся на Валааме горы Сион, Фавор. Фавор и Сион на

Валаама соединяет дорога, которая проходит рядом с Мертвым морем по мосту через реку Иордан, справа от которых возвышается гора Большая Скитская на острове Скитском. По аналогии с Палестиной, эта гора могла быть названа *Нево*. Факт того, что в топонимии Валаама сохранились библейские названия, характеризующие дохристианский период острова, подтверждает топоним *Кармил* (гора). С вершины Большой Скитской горы (Нево) открываются просторы озера, которое могли также называть *Нево* → *Нева*. Перенос названия одного географического объекта на другой является одним из способов номинации. Гидроним Нева для обозначения Ладожского озера, согласно записям одного из валаамских монахов, употреблялся и в XIV веке «на озере Неве» [18].

Таким образом, исследование гидронимов *Ладога* – *Нево* показало, что существуют различные версии, объясняющие древнюю этимологию названий озера как финского, карельского, древне-скандинавского, так и русского происхождения. Хотя, возможно, гидроним Ладога появился намного раньше *Нево* в связи с историей заселения Северо-Западного Приладожья в I–II вв. н.э. древним племенем карел.

Литература

1. *Озерецковский Н. Я.* Путешествие по озерам Ладожскому и Онежскому. Петрозаводск, 1989.
2. *Андреев А. П.* Ладожское озеро. СПб., 1875.
3. *Поспелов Е. М.* Географические названия мира: Топонимический словарь. М., 2002.
4. *Керт Г., Мамонтова Н.* Загадки карельской топонимики. Рассказ о географических названиях Карелии. Петрозаводск, 1982.
5. *Кисловский С. В.* Знаете ли вы? Словарь географических названий Ленинградской области. Л., 1974.
6. Псковская летопись // Полное собрание русских летописей. Летописцы последней четверти XVII в. М., 1968. Т. 31.
7. *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. М., 1967.
8. *Попов А. И.* Следы времен минувших: Из истории географических названий Ленинградской, Псковской и Новгородских областей. Л., 1981.
9. *Джаксон Т. Н.* Альдейгьюборг: археология и топонимика // Памятники средневековой культуры: Открытия и версии. СПб., 1994. С. 77–79.
9. История Валаама. Солнце Ладоги. М., 2004.
10. *Даль В. И.* Толковый словарь русского языка. М., 2005.

11. Голубиная книга: Русские народные духовные стихи XI–XIX веков. М., 1991.
12. Белова О. М., Петрухин В. Я. «Святые горы», Киев и Иерусалим в славянской мифопоэтической традиции // Новые Иерусалимы. Иеротопия и иконография сакральных пространств. М., 2009.
13. Повести временных лет // Изборник. Повести Древней Руси. М., 1986. С. 24–58.
14. Крылов Г. А. Этимологический словарь русского языка. СПб., 2005.
15. Щекатов А. П. Словарь географический Российского государства. М., 1807. Ч. 5.
16. Хелимский Е. А. Старая Ладога [Электронный ресурс]. URL: / [http:// dic.academic.ru](http://dic.academic.ru) (24. 08. 2015).
17. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. Канонические с параллельными местами. М., 2009.
18. Беседа валаамских чудотворцев. Рукопись XIV в. // НА РК, ф. 762, оп. 1, д. 2/11, л. 1–4.

Петрозаводский государственный университет